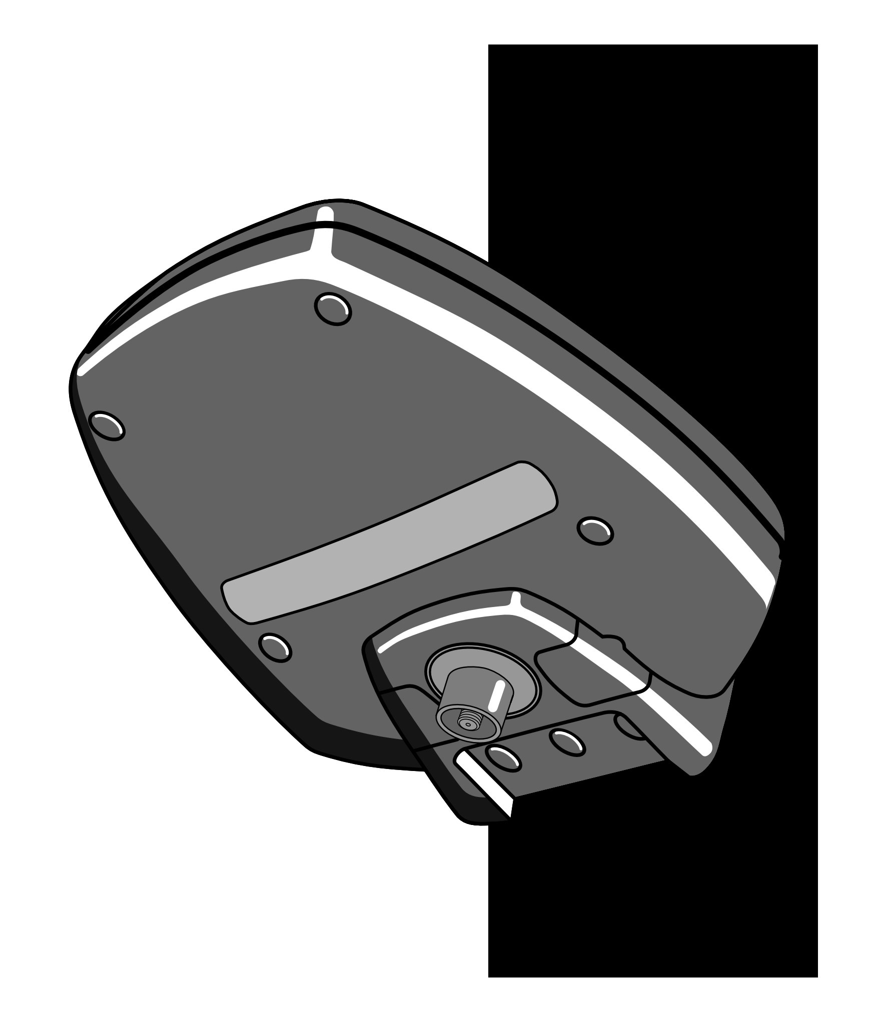
Televes

OMNI-NOVA



Antena omni-direccional
amplificada para TV y Radio

Antena omni-direcional
amplificada para TV e Radio

Antenne omni-directionnelle
amplifiée pour TV et Radio

Omni-directional antenna
for reception of TV signals

Ref. 1444

IMPORTANTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Condiciones generales de instalación:

- Antes de manipular o conectar el equipo leer éste manual.
- Para reducir el riesgo de fuego o choque eléctrico, no exponer el equipo a la lluvia o a la humedad.
- No quitar la tapa del equipo sin desconectarlo de la red.
- No obstruir las ranuras de ventilación del equipo.
- Deje un espacio libre alrededor del aparato para proporcionar una ventilación adecuada.
- El aparato no debe ser expuesto a caídas o salpicaduras de agua. No situar objetos o recipientes llenos de agua sobre o cerca del aparato si no se tiene la suficiente protección.
- No situar el equipo cerca de fuentes de calor o en ambientes de humedad elevada.
- No situar el equipo donde pueda estar sometido a fuertes vibraciones o sacudidas.

Operación segura del equipo:

- La tensión de alimentación de éste producto es de: 100...240(V~), 11...20(V===).
- Si algún líquido u objeto se cayera dentro del equipo, por favor recurra al servicio técnico especializado.
- Para desconectar el equipo de la red, tire del conector, nunca del cable de red.
- No conectar el equipo a la red eléctrica hasta que todas las demás conexiones del equipo hayan sido efectuadas.
- La base de enchufe al que se conecte el equipo debe estar situada cerca de éste y será facilmente accesible.

INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA:

Condições gerais de instalação:

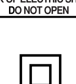
- *Antes de utilizar ou ligar o equipamento leia este manual.*
- *Para reduzir o risco de provocar fogo ou um choque eléctrico, não exponha o equipamento à luz ou à humidade.*
- *Não trocar a tampa do equipamento sem o desligar da rede.*
- *Não obstruir as ranhuras de ventilação do equipamento.*
- *Deixe um espaço livre ao redor do aparelho para proporcionar uma ventilação adequada.*
- *O aparelho não deve ser exposto a possíveis derrames ou salpicos de água.*
- *Não colocar objectos ou recipientes com água por cima ou por perto do aparelho se estes não tiverem a suficiente protecção.*
- *Não colocar o equipamento perto de fontes de calor ou em ambientes com humidade elevada.*
- *Não colocar o equipamento onde possa estar submetido a fortes vibrações ou sacudidelas.*

Operação segura do equipamento:

- *A tensão de alimentação deste produto é de: 100...240(V~), 11...,20(V===).*
- *Se algum líquido ou objecto caia dentro do equipamento, por favor recorra a um serviço técnico especializado.*
- *Para desligar o equipamento da rede, tire do conector, nunca do cabo de rede.*
- *Não ligar o equipamento à rede eléctrica até que todas as demais ligações do equipamento tenham sido efectuadas.*
- *A fonte de ligação à qual se liga o equipamento deve estar situada perto deste e terá de ser facilmente acessível.*

Descripción de Simbología de seguridad eléctrica:

- Para evitar el riesgo de choque de fuego o choque eléctrico no abrir el equipo.



- Éste símbolo indica que el equipo cumple los requerimientos de seguridad para equipos de clase II.



- Éste símbolo indica que el equipo cumple los requerimientos del marcado CE.

CE

Descrição de simbologia de segurança eléctrica:

- *Para evitar o risco de choque de fogo ou choque eléctrico não abrir o equipamento.*
- *Este símbolo indica que o equipamento cumpre os requisitos de segurança para equipamentos de classe II.*
- *Este símbolo indica que o equipamento cumpre os requisitos da CE.*





CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES

Conditions générales d'installation:

- Lire la notice avant de manipuler ou brancher l'appareil.
- Afin de réduire le risque d'incendie ou de décharge électrique, ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à des projections d'eau.
- Ne pas retirer le couvercle de l'appareil sans le débrancher.
- Ne pas obstruer les entrées de ventilation.
- Merci de permettre la circulation d'áir autour de l'áppareil.
- L'appareil ne doit pas être exposé à des chutes ou projections d'eau. Ne pas placer d'objets ou de récipients contenant de l'eau à proximité immédiate sans protection.
- Ne pas placer l'appareil près d'une source de chaleur ou dans un milieu fortement humide.
- Ne pas placer l'appareil dans un lieu exposé à de fortes vibrations ou secousses.

Utilisation de l'appareil en toute sécurité:

- La tension d'alimentation de ce produit est de 100...240(V~), 11...20(V⎓).
- Si un liquide / objet tombe à l'intérieur de l'appareil, référez-en au service technique spécialisé.
- Pour débrancher du secteur, tirez sur la prise et jamais sur le câble.
- Ne pas brancher l'appareil sur le secteur avant que toutes les autres connections aient été effectuées.
- La prise à laquelle l'appareil sera branché doit être située à proximité et facilement accessible.

Description des symboles de sécurité électrique:

- Afin d'éviter le risque de décharge ou d'incendie ne pas ouvrir l'appareil.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

- Ce symbole indique que l'appareil répond aux exigences de sécurité des appareils de classe II.
- Ce symbole indique que cet appareil répond aux exigences de la norme CE.



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS:

General installation conditions

- *Before handling or connecting the equipment, please read this manual.*
- *In order to reduce the risk of fire or electric shock, do not expose the equipment to rain or moisture.*
- *Do not take the cover off the equipment without disconnecting it from the mains.*
- *Do not obstruct the equipment's ventilation system.*
- *Please allow air circulation around the equipment*
- *The equipment must not come into contact with water or even be splashed by liquids. Do not place containers with water on or near the equipment if it is not adequately protected.*
- *Do not place the equipment near sources of heat or in excessively moisture conditions.*
- *Do not place the equipment where it may be affected by strong vibrations or knocks.*

How to use the equipment safely:

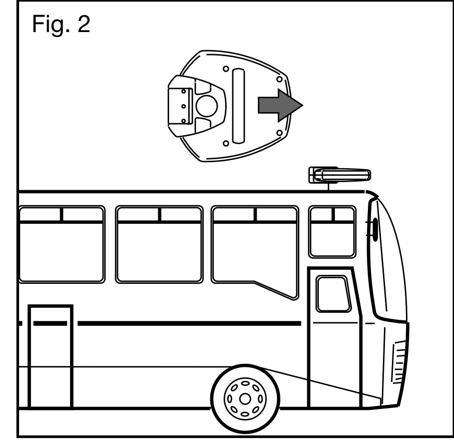
- *The powering supply of this product is 100...240(V~), 11...20(V⎓).*
- *If any liquid or object falls inside the equipment, please contact a specialized technician.*
- *To disconnect the equipment from the mains, pull from the connector, and never pull from the cable.*
- *Do not connect the equipment to the mains until all the other connections have been made.*
- *The mains socket that is going to be used to connect the equipment should be located nearby and should be easily accessible.*

Description of the electrical safety symbols:

- *To avoid the risk of fire or electric shock, do not open the equipment.*
- *This symbol indicates that the equipment complies with the safety requirements for class II equipment.*
- *This symbol indicates that the equipment complies with the requirements of CE mark.*



Fig. 1


Fig. 2

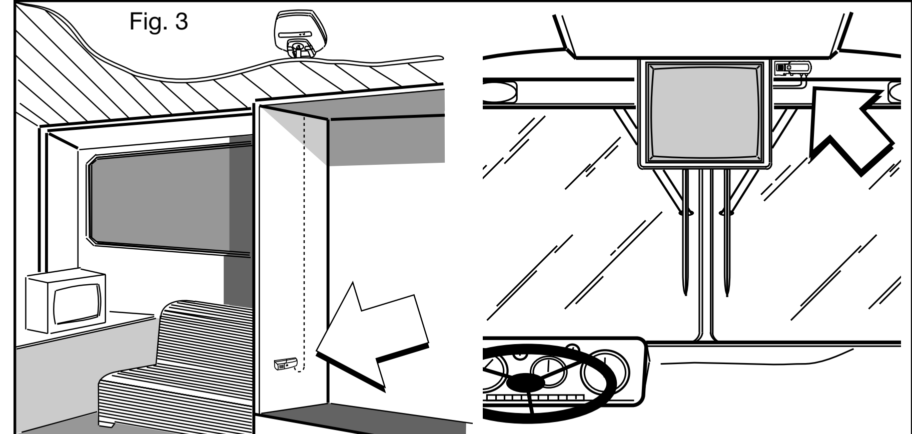

Fig. 3

Fig. 4

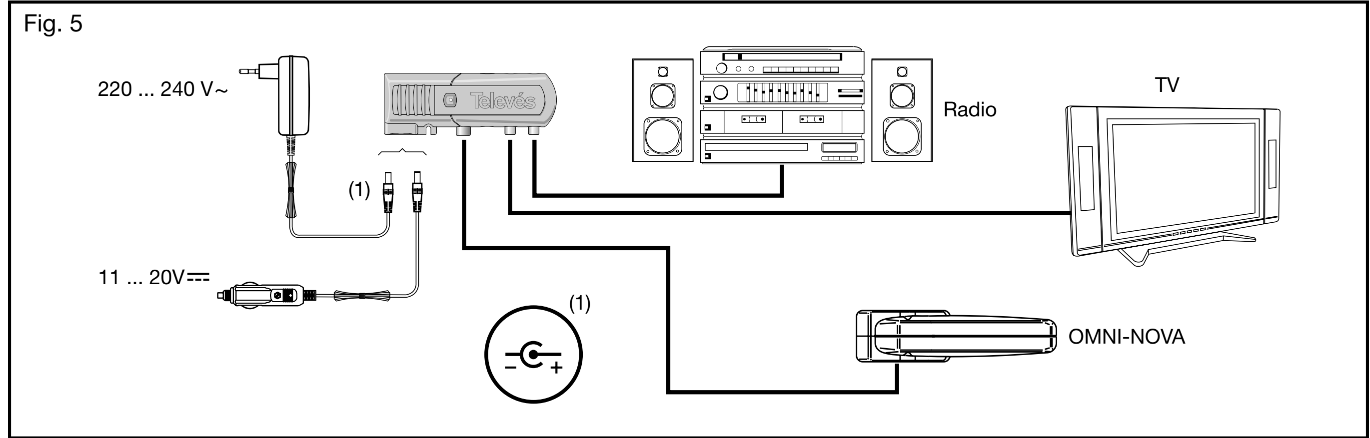


Fig. 6

a

b

5mm

5mm

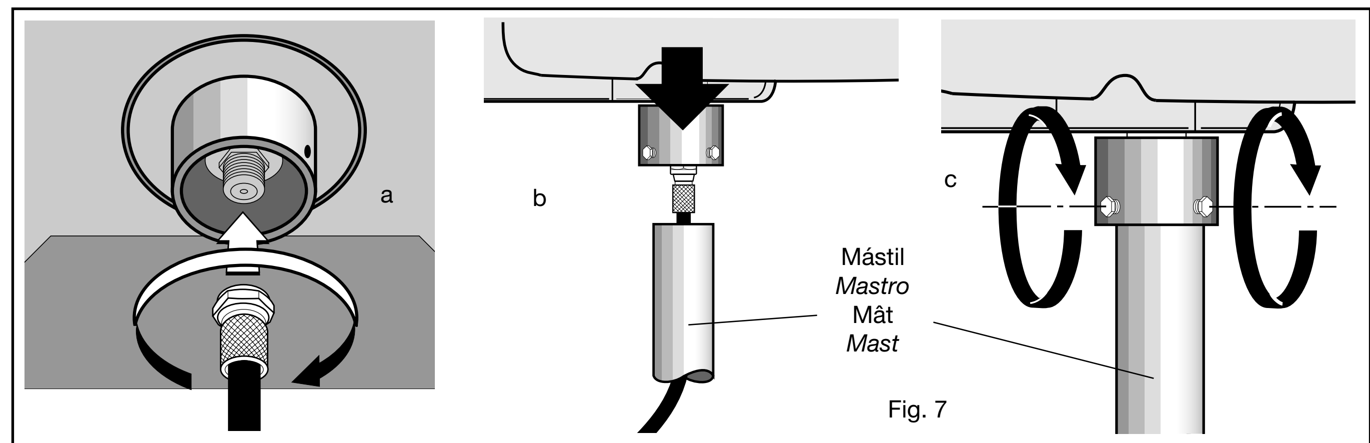
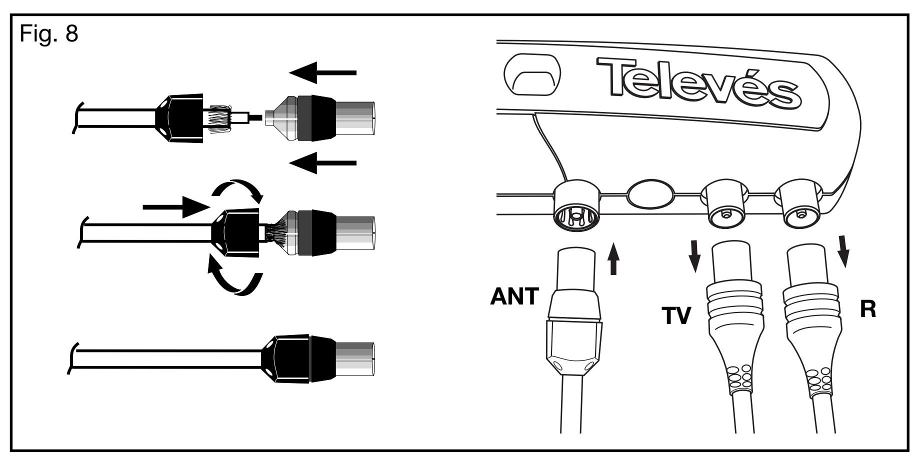
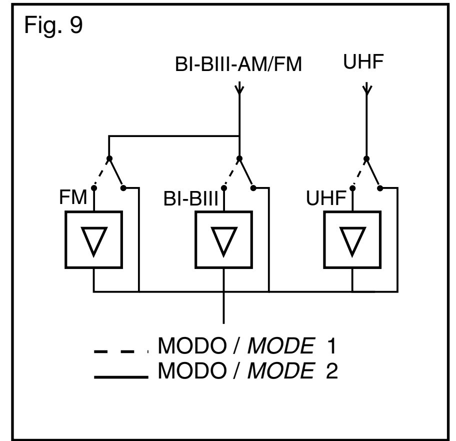
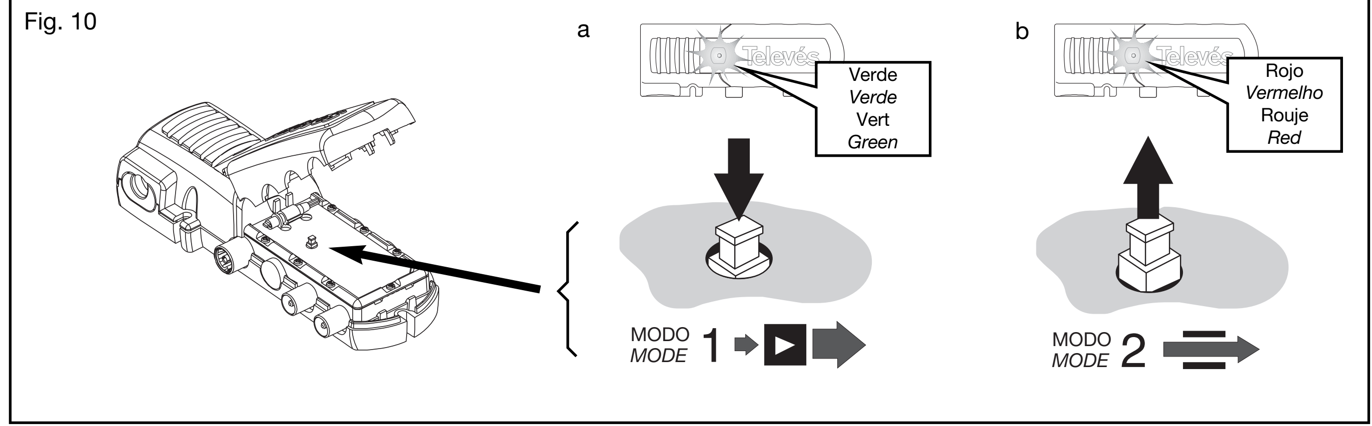


Fig. 7


Fig. 8
Televés
ANT
TV
R


Fig. 9
BI-BIII-AM/FM
UHF
FM
BI-BIII
UHF
MODO / MODE 1
MODO / MODE 2


Fig. 10
a
Verde
Verde
Vert
Green
MODO
MODE
1
b
Rojo
Vermelho
Rouje
Red
MODO
MODE
2

ESPAÑOL

Características generales

- **Antena omni-direccional**. Imagen estable al movimiento, giro o balanceo de barcos, caravanas y móviles en general.
- **3 Amplificadores**, uno para cada banda (FM, BI-BIII, UHF) lo que evita interferencias entre las mismas (evita la modulación cruzada entre bandas).
- Incorpora antena de **AM**.
- **Amplificación conmutable** mediante interruptor en la fuente de alimentación.
- **Filtros rechazadores de las señales ajenas a la señal de TV** y en especial a las bandas de telecomunicaciones marinas.
- **Protegida** frente a descargas **estáticas**
- **Salidas independientes para Radio y TV.**
- **Totalmente estanca.**
- **Fabricada con materiales de alta resistencia** a la salitre, humedad e intemperie en general.
- **Kit completo**, incluye todo lo necesario para su instalación:

  - Adaptador de red.
  - Adaptador de mechero.
  - Conector blindado tipo CEI.
  - Conector tipo "F".
  - Fuente de alimentación con control a distancia del amplificador.
  - Prolongador macho/hembra de 1,5 m. para conexión de la fuente al televisor.

Ubicación de la antena

Para montaje en vehículos elegir un lugar alejado de cables eléctricos, motores, sistemas de alumbrado e instrumentos electrónicos (fig. 1).
Generalmente la ubicación más adecuada es cerca de la parte frontal del vehículo, en el techo.
Para montaje en barcos, la premisa es situarla lo más alta posible y lo más alejada que se pueda de otras antenas y partes metálicas del barco.

Posicionamiento

La antena **es omnidireccional por lo que no necesita orientarse para su funcionamiento**. Sin embargo le recomendamos orientarla en el sentido de la marcha del vehículo para que la antena ofrezca la mínima resistencia al viento (fig. 2).

Ubicación de la fuente de alimentación

Elija un lugar accesible en el interior del habitáculo donde colocar el módulo de alimentación de forma que esté protegido del calor, humedad, etc., procurando que la longitud del cable desde la antena hasta el módulo de alimentación no sea excesiva. Asimismo es conveniente no hacer dobleces ni mordeduras al cable (fig. 3).



Accesorios compatibles

Su sistema de montaje es compatible con la mayoria de los soportes que dispongan de una base en forma de tubo con un diámetro exterior máximo de 25 mm (fig. 4). El sistema de salida del cable por el interior del tubo, protege óptimamente la conexión principal de la antena, tanto ante las inclemencias climatológicas como ante golpes y agresiones.

Esquema de la instalación

Siga el esquema de la figura 5 para su instalación.

Asegúrese de que la alimentación sea la correcta, bien a 100 ... 240 V~ por medio del adaptador de red que incorpora, o bien a través del adaptador de mechero para alimentación a baterías (11 ... 20 V⎓).

Conexionado de la antena

Pase uno de los extremos del cable por el interior del tubo que forman las bases, tal como se indica en el gráfico (fig. 6 a).

En el extremo del cable que sobresale por la parte superior del tubo, proceda a colocar el conector tipo "F", roscándolo sobre el cable (fig. 6 b).

Introduzca el conector, una vez roscado, en la base inferior de la antena y proceda a su roscado (fig. 7 a).

Fijación

Encaje todo el conjunto de la antena en el tubo de la base. Obsérvese que el cable y el conector quedan protegidos en el interior del tubo (fig. 7 b).

Sitúe la antena en la orientación que desee y proceda a bloquearla de forma definitiva apretando los dos tornillos de la base con una llave plana del 8 o una llave inglesa (fig. 7c).

Conexionado de la alimentación

Asegúrese de que no se produce cortocircuito al conexionar el conector entre la malla y el vivo (fig. 8).

La **disposición de los conectores** en la fuente de alimentación es como indica la figura 8.

NOTA IMPORTANTE:

- Verifique el funcionamiento correcto al conectar la red o batería.
- La alimentación soporta cortocircuito permanente en el cable hacia la antena durante períodos de tiempo limitado. Esta situación de cortocircuito prolongado puede provocar averias irreversibles.

- **Led encendido:** Funciona.
- **Led apagado:** Desconecte de la red o batería y revise la instalación de los conectores. Puede haber cortocircuito.

Funcionamiento

Su sistema de amplificación dispone de tres amplificadores, uno para cada banda con filtros rechazadores a las bandas ajenas a las señales de TV, disponiendo tambien de dos modos de funcionamiento, uno con la amplificación activa (Modo 1) y otro sin ella (Modo 2) (fig. 9).

Modos de funcionamiento

Con el **led verde encendido**, la antena y el amplificador están funcionando (fig. 10 a).

En este modo de funcionamiento se consigue la mejor respuesta ante señales débiles, siendo este modo el habitual de la antena.

Con el **led rojo encendido**, la antena funciona directamente, es decir, el amplificador está desconectado (fig. 10 b).

Este modo es conveniente para los casos excepcionales de señales muy elevadas que pueden producir saturación en las imágenes del TV.

Sintonice su TV en los canales de UHF recibidos en la zona. **Observe la imagen que aparece y en función de la misma, elija el modo de funcionamiento** del amplificador de la antena.

Posibles incidencias

SINTOMA	CAUSA	SOLUCION
No se enciende el LED.	¿Hay tensión de alimentación? Posible cortocircuito	Revise la instalación eléctrica. Revise el estado de la batería. Revise las conexiones.
No hay ni imagen ni sonido	¿Es correcto el programa del canal del receptor?	Programe el canal correctamente en su televisor. Revise la instalación, en especial las conexiones de cable y conectores; puede haber un cortocircuito. (Comprobar que hay Vcc en el módulo de alimentación. (Entrada antena)).
La imagen es pobre.	¿Existe algún obstáculo enfrente de la antena?	Elimine el obstáculo o sitúe la antena en otro lugar.
Funcionamiento anómalo y sin causa coincidente con las citadas anteriormente.		Consulte con su distribuidor.





Características gerais

- **Antena omni-direcional**. Imagem estável em movimento, giro ou balanço de barcos,caravanas e moveis em geral.
- **3 Amplificadores**, um para cada banda (FM, BI-BIII, UHF) o que evita interferencias entre as mesmas (evita a modulação cruzada entre bandas).
- Incorpora antena de **AM**.
- **Amplificação comutável** através de interruptor na fonte de alimentação.
- **Filtros rejeitadores de sinais externos aos sinais de TV** e em especial as bandas de telecomunicações maritimas.
- **Protegida** frente a descargas **estáticas**
- **Saídas independentes para radio e TV.**
- **Estanque cem por cento.**
- **Fabricado com materiais de alta resisténcia** ao salitre, humidade e intempérie em geral.
- **Kit completo**, inclue tudo necessário para a sua instalação:

- Adaptador de rede
- Adaptador de isqueiro
- Conector blindado tipo CEI.
- Conector tipo "F".
- Fonte de alimentação com control á distancia do amplificador.
- Prolongador macho-fêmea de 1,5m para ligação da fonte ao televisor

Ubiquação da antena

Para montagem em veiculos, eleger um lugar distante dos cabos electricos, motores, sistemas de iluminação e instrumentos electrónicos (fig. 1).
Geralmente a situação mais adequada é perto da parte frontal do veiculo, no tecto.
Para montagem em barcos, a primeira situação é situa-la o mais alto possivel e o mais distante que se possa de outras antenas .

Posicionamento

A antena **é omnidirecional portanto não necessita orientar-se para o seu funcionamento**. Todavia recomendamos orientar-se no sentido da marcha do veiculo para que a antena ofereça a minima resistencia ao vento (fig. 2).

Ubiquação da fonte de alimentação

Eleja um lugar acessivel no interior do habitaculo onde colocar o módulo de alimentação de forma que este esteja protegido do calor, humidade, etc.,procurando que a longitude do cabo desde a antena até ao módulo de alimentação não seja excessiva. Assim mesmo é conveniente não fazer-se dobras nem mordeduras no cabo (fig. 3).





Acessorios compatívels

O seu sistema de montagem é compatível com a maioria dos suportes que disponham de uma base em forma de tubo com um diâmetro exterior máximo de 25mm (fig. 4).

O sistema de saída do cabo pelo interior do tubo, protege opticamente a ligação principal da antena, do inverno, de golpes e agressões.

Esquema da instalação

Siga o esquema da figura para a sua instalação.

Asseguere-se de que a alimentação seja a correcta, 100 ... 240 V~ por meio da ficha que incorpora, ou atraves do adaptador de isqueiro para alimentação a baterias (11 ... 20 V⎓).

Ligação da antena

Passe um dos extremos do cabo pelo interior do tubo que forma a base, tal como se indica na (fig. 6 a).

No extremo do cabo que sai pela parte superior do tubo, coloque um conector tipo "F", roscando-o sobre o cabo (fig. 6 b).

Introduza o conector, uma vez roscado, na base inferior da antena e proceda ao seu roscado (fig. 7 a).

Fixação

Encaixe todo o conjunto da antena no tubo da base. Observe-se que o cabo e o conector ficam protegidos no interior do tubo (fig. 7 b).

Situe a antena na orientação que deseje e proceda a fixá-la de forma definitiva, apertando os parafusos da base com uma chave plana de 8 ou uma chave inglesa (fig. 7 c).

Ligação da alimentação

Asseguere-se que não se efectua curto circuito no conector entre a malha e o vivo do cabo (fig. 8).

A **disposição dos conectores** na fonte de alimentação é como se indica na figura 8.

NOTA IMPORTANTE:

- Verifique o funcionamento correcto ao ligar á rede ou á bateria.
- A alimentação suporta curto-circuito permanente no cabo para a antena durante períodos de tempo limitado. Esta situação de curto-circuito prolongado pode provocar averias irreversíveis

PORTUGUÊS





- **Led aceso:** Funciona.
- **Led apagado:** Deslige da rede ou batería e revise a instalação dos conectores. Pode haver curto-circuito.

Funcionamento

Este sistema de amplificação dispóe de trés amplificadores, um por cada banda com filtros rejeitadores as bandas alheias aos sinais de TV, dispondo também de dois modos de funcionamento, um com amplificação activa (Modo 1) e outro sem ela (Modo 2) (fig. 9).

Modos de funcionamento

Com o **led verde aceso**, a antena e o amplificador estam funcionando (fig. 10 a).
Neste modo de funcionamento consegue-se uma melhor resposta perante sinais débeis, sendo este modo o habitual da antena.
Com o **led vermelho aceso**, a antena funciona directamente, quer dizer, o amplificador está desligado (fig. 10 b).
Neste modo é conveniente para casos excepcionais de sinais muito elevados que podem produzir saturação neles.
Sintonize seu televisor nos canais de UHF recebidos na zona. **Observe a imagem que aparece e em função da mesma, escolha o modo de funcionamento de amplificador** da antena.

Possíveis incidências

SINTOMA	**CAUSA**	**SOLUÇÃO**
LED apagado.	¿Há tensão de alimentação? Possível curto-circuito	Revise a instalação eléctrica. Revise o estado da bateria. Revise as ligações.
Não há imagem nem som.	¿E correcto o canal do programa do receptor?	Programe correctamente o canal no seu televisor. Revise a instalação, em especial as ligações de cabo e conectores, pode haver um curto-circuito. (Comprovar que há Vcc no módulo de alimentação. (Entrada da antena)).
A imagem é pobre.	¿Existe algum obstáculo em frente á antena?	Elimine o obstáculo ou situe a antena noutro lugar.
Funcionamento anómalo e sem causa coincidente com as citadas anteriormente.		Consulte com seu distribuidor.



Caractéristiques generalles

- **Antenne omni-directionnelle.** Image stable au mouvemet, roulis de bateaux, caravanes, etc.
- **3 Amplificateurs,** un pour chaque bande (FM, BI-BIII, UHF) ce qui évite interférences entre celles-ci (évite modutaltion croisée entre bandes).
- Incorpore antenne de **AM**.
- **Amplification commuable** au moyen d’un interrupteur au module d’alimentation.
- **Filtres rejecteurs des signaux étrangers au signal de TV** particuliérement pour les bandes de télécommunications marines.
- **Protégée** des décharges **statiques**.
- **Sorties indépendantes pour radio et TV**.
- **Totalement étanche**.
- **Fabriquée avec des matériaux de haute résistance** au sel, à l’humidité et intempe´éries en général.
- **Kit complet**, inclue tout le nécessaire pour son installation:

  - Adaptateur de réseau.
  - Adaptateur de brûleur.
  - Connecteur blindé type “CEI”.
  - Connecteur type “F”.
  - Module d’alimentation avec contrôle à distance de l’amplificateur.
  - Prolongateur mâle/femelle de 1,5 m. pour branchement à la source du téléviseur.

Emplacement

Montage sus véhicules choisir un endroit éloigné de cables électriques, moteurs, systèmes d’eclairage et instruments électroniques (fig. 1). L’endroit le mieux adapté est générallment le devant du tôit du véhicule.

Montage sur bateaux, situer l’antenne le plus haut et le plus loin possible d’autres antennes ou parties métalliques du bateau.

Situation

L’antenne **est omni-directionnelle, il n’est donc pas nécessaire de l’orienter pour son fonctionnement.**

Cependant, il est recommandé de l’orienter dans le sens de la marche du véhicule pour qu’elle n’est pas trop à résister au vent (fig. 2).

Emplacement du module d’alimentation

Choisir un endroit à l’intérieur de l’habitacle où le module d’alimentation sera protégé de la chaleur, de l’humidité, etc, la longueur du cable depuis l’antenne jusqu’au module ne doit pas être excessive. Ne pas tordre le cable (fig. 3).



Accessoires compatibles

Son système de montage est compatible avec la majorité des supports qui disposent d'une base en forme de tube avec un diamètre extérieur maximum de 25 mm (fig. 4).

Le système de sortie du cable par l'intérieur du tube, protége le branchement principal de l'antenne des intempéries es des éventuels coups.

Pour l'installation

Cf schéma 5.

Vérifier que l'alimentation soit la correcte, 100 … 240 V~ au moyen de la prise incorporée, ou pour alimentation par batteries par le adaptateur de brûleur (11 … 20 V⎓).

Raccordement de l'antenne

Passer une des extrémités du cable à l'interieur du tube que forment les bases, cf schéma 6 a.

À l'extrémité du cable qui dépasse, partie supérieure du tube, placer le connecteur type "F", en le vérouillant sur le cable (fig. 6 b).

Introduire le connecteur, une fois vérouillé, base inférieure de l'antenne et vérouiller (fig. 7 a).

Fixation

Placer l'ensemble de l'antenne dans le tube de la base.

Vérifier que le cable et le connenteur restent protéges à l'intérieur du tube (fig. 7 b).

Orienter l'antenne dans la position désirée et bloquer la de façon définitive en serrant les deux vis de base avec une clef de 8 ou une clef anglaise (fig. 7 c).

Raccordement de l'alimentation

Vérifier qu'il ne se produise pas de court-circuit en caccordant le connecteur entre le maillon du cable et le conduit central (fig. 8).

Pour l'emplacement des connecteurs au module d'alimentation, cf schéma 8.

Mise en marche

Son sytème d'amplification dispose de 3 amplificateurs, un pour chaque bande avec filtres rejecteurs pour les bandes étrangères aux signaux de TV. Il comporte aussi deux modes de fonctionnement, un avec l'amplification active, l'autre sans cette dernière (fig. 9).



IMPORTANT

- En recordant au secteur ou à la batterie, vérifier le fonctionnement.
- L'alimentation supporte court-circuit permanent dans le câble vers l'antenne pendant des périodes de temps limité. Cette situation de court-circuit prolongé peut provoquer des avaries irréversibles.
- **LED allumé:** En marche.
- **Aucun LED allumé:** Débrancher du secteur ou de la batterie et vérifier l’installation des connecteurs. Il peut y avoir un court-circuit.

Modes de fonctionnement

Led vert allumé, l’antenne et l’amplificateur sont en marche.

Dans ce cas les signaux faibles son mieux reçus (fig. 10 a).

LED rouge allumé, l’antenne fonctionne directement sans besoin de l’amplificateur (fig. 10 b).

Idéal dans les cas de réception de signaux élevés qui peuvent produire saturation dans les images de TV.

Syntoniser la TV sur les canaux de UHF reçus dans la zone. **En fonction de l’image qui apparâit, choisir le mode de fonctionnement** de l’amplificateur de l’antenne.

Incidences possibles

SYMPTÔMES	CAUSE	SOLUTION
Le LED ne s’allument.	Il y a t’il tension d’alimentation? Court-circuit possible	Vérifier l’installation électrique. Vérifier l’étât de la batterie. Vérifier les branchements.
Il n’y a ni image ni son.	Le programme du recepteur est-il correct?	Programmer correctement le canal au téléviseur. Vérifier l’installation, surtout les branchements au cable et aux connecteurs; il peut y avoir un court-circuit. (Vérifier qu’il y est VCC au module d’alimentation). (Entrée antenne).
L’image est pauvre.	Il y a t’il un obstacle devant l’antnne?	Éliminer l’obstacle ou placer l’antenne ailleurs.
Autres		Consulter avec le vendeur.

FRANÇAIS





General characteristics

- **Omni-directional antenna for reception of TV signals on land or sea**. Stable picture regardless of the heading, pitch and roll of boats, ideal for caravans, coaches and any vehicle.
- **3 Amplifiers**, one for each band (FM, BI/BIII, UHF) to avoid interference due to cross modulation.
- Incorporates an **AM** antenna.
- **Switchable amplification**.
- **Rejection filters for telecommunication bands**.
- **Diplexed radio and TV outputs**.
- **Watertight**.
- **High quality manufacturing materials for long life**.
- **Complete kit**, includes the following:

- AC/DC adaptor.
- Car lighter adapter.
- IEC shielded connector.
- "F" connector.
- Power supply unit with built-in remote amplification control.
- 1.5 m male to female PSU-TV set connection lead.

Siting

When mounted in vehicles choose a location as far as possible from electrical cables, motors, lightning systems and electronic instruments (fig. 1).

When mounted in boats, try to install it as high as possible at the top of the boat and as far from other antennas and metallic structures as possible.

Positioning

This is an **omni-directional antenna and therefore it is not necessary to direct it**.

Nevertheless we recommend to direct the antenna in the same direction of the movement of the vehicle to obtain minimum wind resistance (fig. 2).

P.S.U. siting

Install the power supply unit in a place protected against heat, hummidity ... etc, and ensure the minimum cable length between the antenna and the PSU.

Only use the required length of coaxial cable (fig. 3).

Avoid kinks or bends less than the minimum radius quoted by the manufactures of the cable used.



Compatible accessories

The support technique is compatible with most common tube masts with a maximum diameter of 25 mm (fig. 4).

This system of cabling through the threaded support is a proven method of protecting the antenna connection against weather conditions and mechanical damage.

Installation diagram

Follow the diagram of the figure 5.

Ensure the appropriate powering: 100 to 240 V~ for the mains plug or 11 to 20 V⎓ for the car lighter adapter.

Antenna connections

Pull one of the cable ends through the base tube as shown in the figure 6 a.

At the cable end use the threaded "F" connector (fig. 6 b).

Once the threaded "F" connector is installed connect it to the antenna (fig. 6 c).

Install the antenna to the base support making sure that both the cable and the connector is protected inside (fig. 7 a).

Turn the antenna to point it in the desired direction and fixe it tightening both screws located at the base using a spanner No. 8 (fig. 7 c).

P.S.U. connections

For connecting the antenna to the power supply unit use the supplied IEC male connector according to the instructions of the figure 8.

Ensure that there is no shortcircuit between the inner conductor and any strand of the coaxial cable braid, by suitable use of electrical test equipment.

The **arrangement of the connectors** in the PSU is as shown in the figure 8.

Please note: - When the LED is ON this indicates that there is DC voltage at the antenna connector for powering the antenna amplifier.
- The power supply unit supports permanent short circuit in the cable towards the antenna during periods of limited time. This situation of prolonged short circuit can cause irreversible damages.

ENGLISH

Operation

The amplification system consist of three amplifiers, one for each band, incorporating rejection filters for TV outband signals. The amplification can be switched off when not required (fig. 9).



Operating modes

Green LED ON.

The antenna amplifier is being powered (fig. 10 a).

This is the normal use of the antenna and gives the best response for weak signals.

Red LED ON.

The antenna amplifier is not powered and the antenna works as a passive device. This method of operation is selected for exceptional situations when very strong signals will saturate TV pictures (fig. 10 b).

Tune your TV set to the local UHF channels of that area. **Observe the quality of the picture and then choose the appropriate operating mode of the antenna:** active (amplifier powered) or passive (amplifier not powered).

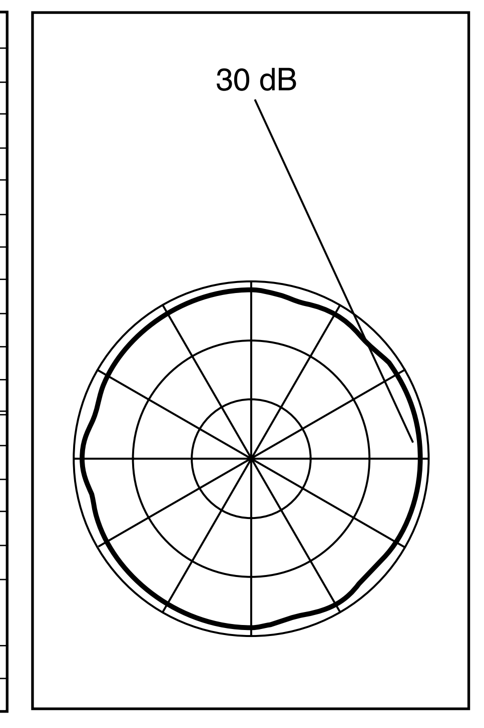
Troubleshooting

FAILURE	CHECK	ACTION
LED are OFF.	Is there power voltage?	Check electrical installation. Check the battery condition.
There is neither picture nor sound.	Channel not tuned in the TV set correctly?	Tune the TV set to the local TV channels. Check installation cable and connectors: there might be a short-circuit. Check that there is DC voltage at the PSU's antenna connector.
Poor picture.	Obstacles in front of the antenna?	Remove the obstacles or change the antenna location.
Other.		Consult with you local distributor.

Características técnicas / *Características tecnicas* / Caractéristiques techniques / *Technical specifications*

UHF		
Polarización / *Polarização* / Polarisation / *Polarization*		Horizontal Omnidirec.
Ganancia / *Ganho* / Gain / *Gain*	(dB)	30
VHF		
Polarización / *Polarização* / Polarisation / *Polarization*		Horizontal Omnidirec.
Ganancia / *Ganho* / Gain / *Gain* BI	(dB)	26
Ganancia / *Ganho* / Gain / *Gain* FM	(dB)	20
Ganancia / *Ganho* / Gain / *Gain* BIII	(dB)	28
AM		
Polarización / *Polarização* / Polarisation / *Polarization*		Horizontal Omnidirec.
Ganancia / *Ganho* / Gain / *Gain*	(dB)	-1
Indice Protección / *Indice Protecção* / Index Protection / *Protection Level*		IP 53
Alimentación / *Alimentação* / Alimentation / *Powering*		
Entrada / *Entrada* / Entrée / *Power voltage*	(V⎓)	11 ... 20
Salida / *Saída* / Sortie / *Output*	(V⎓)	10 (On) / 8 (Off)
Atenuación inserción / *Atenuação inserção* / Atténuation insertion / *Insertion attenuation*	(dB)	R / TV: 1,5 typ. (3 max.)
Corriente max. / *Corrente max.* / Courant max. / *Max. output current*	(mA)	100
Tª. máx. func. / *Tª max. funcionam.* / Temp. max. fonc. / *Max. temp. operation*	(ºC)	45
Indice Protección / *Indice Protecção* / Index Protection / *Protection Level*		IP 20

Radiación / *Radiação* / Radiation / *Radiation*



Televés

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DECLARATION DE CONFORMITE
DECLARATION OF CONFORMITY

Fabricante / *Fabricante / Fabricant / Manufacturer:*	**Televés S.A.**
Dirección/ *Direção / Adresse / Address:*	**Rúa B. Conxo, 17** **15706 Santiago de Compostela** **SPAIN**
NIF / *VAT :*	**A-15010176**

Declara bajo su exclusiva responsabilidad la conformidad del producto:
Declara sob sua exclusiva responsabilidade a conformidade do produto:
Declare, sous notre responsabilité, la conformité du produit:
Declare under our own responsibility the conformity of the product:

Referencia / *Referencia / Référence / Reference:*	**1444**
Descripción / Descrição / *Description / Description:*	**Antenna omninova**
Marca / *Marca / Marque / Mark:*	**Televés**

Con los requerimientos de la Directiva de baja tensión 73 / 23 / CEE y Directiva EMC 89 / 336 / CEE, modificadas por la Directiva 93 / 68 / CEE, para cuya evaluación se han utilizado las siguientes normas:

Com as especificações da Directiva da baixa tensão 73 / 23 / CEE e Directiva EMC 89 / 336 / CEE, modificadas pela Directiva 93 / 68 / CEE, para cuja aprovação se aplicou as seguintes normas:

Avec les spécifications des Directives 73 / 23 / CEE et 89 / 336 / CEE, modifiées par la directive 93 / 68 / CEE, pour l'évaluation on a appliqué les normes:

With the Low Voltage Directive 73 / 23 / EEC and the EMC Directive 89 / 336 / EEC as last amended by Directive 93 / 68 / EEC requirements, for the evaluation regarding the Directive, the following standards were applied:

EN 60065: 1998	**EN 61000-4-5: 1995**
EN 55013: 2001	**EN 61000-4-11: 1994**
EN 55020: 1998	**EN 61000-3-2: 1995**
EN 61000-4-2: 1995	**EN 61000-3-3: 1995**
EN 61000-4-4: 1995	

Santiago de Compostela, 15/04/2004

CE

José L. Fernandez Carnero
Technical director

Televes

Red Comercial Nacional

A CORUÑA C.P. 15011
Gregorio Hernández 8.
Tfnos.: 981 27 47 31 /981 27 22 10
Fax: 981 27 16 11
coruna@televes.com

ALMERÍA C.P. 04008
Campogrís 9.
Tfno.: 950 23 14 43
Fax: 950 23 14 43
almeria@televes.com

BADAJOZ C.P. 06010
C/Jacobo Rodríguez,
Pereira, nº11-Oficina
Tfno.: 924 20 74 83
Móvil: 670 70 21 93
Fax: 924 20 01 15
saherco@terra.es

BARCELONA C.P. 08940
C/ Sant Ferrán, 27
Cornellá - Barcelona
Tfnos.: 93 377 08 62 /93 474 29 50
Fax: 93 474 50 06
barcelona@televes.com

BILBAO C.P. 48150
Iberre kalea, mód. 16, pabellón 15-B
Sangroniz-Sondika
Tfnos.: 94 471 12 02 /94 471 24 78
Fax: 94 471 14 93
bilbao@televes.com

BURGOS C.P. 09188
C/Campanero, 3, S. Adrián de Juarros
Tfno.: 947 56 04 58
Móvil: 670 73 75 86
emilianovarga@amena.com

GIJÓN C.P. 33210
C/Japón, 14
Tfnos.: 985 15 25 50 /985 15 29 67
Fax : 985 14 63 89
gijon@televes.com

LAS PALMAS C.P. 35006
Gral. Mas de Gaminde 26
Tfnos.: 928 23 11 22 /928 23 12 42
Fax: 928 23 13 66
laspalmas@televes.com

LOGROÑO C.P. 26004
San Prudencio 19. bajo
Tfno.: 941 23 35 24
Fax: 941 25 50 78
r.grijalba@cgac.es

MADRID C.P. 28005
Paseo de los Pontones 11
Tfnos.: 91 474 52 21 /91 474 52 22
Fax: 91 474 54 21
madrid@televes.com

MÁLAGA C.P. 29006
C/ La Boheme 55
Pol. Ind. Alameda 2
malaga@televes.com

MURCIA C.P. 30010
Polígono Conver - C/ Rio Pliego 22
Tfnos.: 968 26 31 44 /968 26 31 77
Fax: 968 25 25 76
murcia@televes.com

P. MALLORCA C.P. 07007
Ferrer de Pallares 45. bajo D.
Tfno.: 971 24 70 02
Fax: 971 24 53 42
mallorca@televes.com

PAMPLONA C.P. 31007
Avda. Sancho el Fuerte 5
Tfno.: 948 27 35 10
Fax: 948 17 41 49
jazpeitia@cin.es

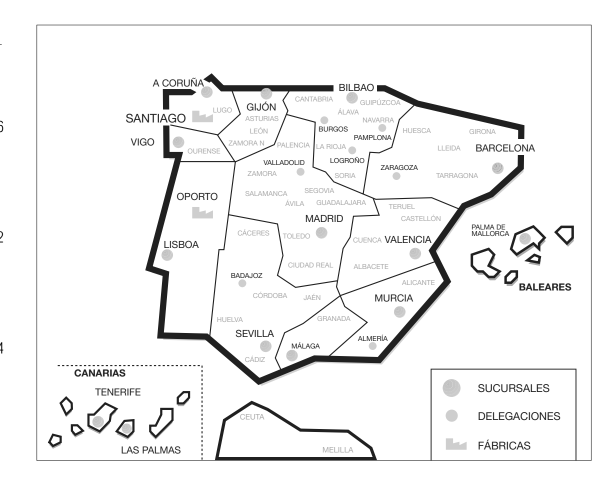
SEVILLA C.P. 41008
Pol. Ind. Store - C/ A-6. Nave 5
Tfnos.: 95 443 64 50 /95 443 58 00
Fax: 95 443 96 93
sevilla@televes.com

TENERIFE C.P. 38108
Avda. El Paso, 25 -
Los Majuelos- La Laguna
Tfnos.: 922 31 13 14 /922 31 13 16
Fax: 922 31 13 33
tenerife@televes.com

VALENCIA C.P. 46022
Plaza Jordi San Jordi s/n
Tfnos.: 96 337 12 01 /96 337 12 72
Fax: 96 337 06 98
valencia@televes.com

VIGO C.P. 36204
Escultor Gregorio Fernández, 5
Tfnos.: 986 42 33 87 /986 42 40 44
Fax: 986 42 37 94
vigo@televes.com

ZARAGOZA C.P. 50002
C/ Monasterio de Alahón 1-3
Tfno.: 976 41 12 73
Fax: 976 59 86 86
zaragoza@televes.com



Red Comercial Internacional

TELEVES ELECTRONICA PORTUGUESA

MAIA - OPORTO
Via . Dr Francisco Sa Carneiro. Lote 17.
ZONA Ind. MAIA 1. Sector-X MAIA.
C.P. 4470 BARCA
Tel/Fax.: 00 351 22 9478900
GSM: 00 351 968581614
televes.pt@televes.com

LISBOA
C.P. 1000 Rua Augusto Gil 21-A.
Tel.: 351 21 7932537
Fax: 351 21 7932418
televes.lisboa.pt@televes.com

TELEVES FRANCE S.A.R.L.
1 Rue Louis de Broglie
Parc d'Activités de l'Esplanade
77400 St Thibault des Vignes FRANCE
Tél.: +33 (0)1 60 35 92 10
Fax: +33 (0)1 60 35 90 40
televes.fr@televes.com

TELEVES ITALIA S.r.l.
Viale Liguria 24
20068 Peschiera Borromeo (MI) Italia
Tel.: (+39)-0251650604 (RA)
Fax: (+39)-0255307363
televes.it@televes.com

TELEVES MIDDLE EAST FZE
P.O. Box 17199
JEBEL ALI FREE ZONE DUBAI,
UNITED ARAB EMIRATES
Tel.: 9714 88 343 44
Fax: 9714 88 346 44
televes.me@televes.com

TELEVES UNITED KINGDOM LTD
Unit 11 Hill Street, Industrial State
CWMBRAN, GWENT NP44 7PG.
(United Kingdom)
Tel.: 44 01 633 87 58 21
Fax: 44 01 633 86 63 11
televes.uk@televes.com



Televes

Rúa B. de Conxo, 17
15706 SANTIAGO DE COMPOSTELA
Tel. 981 52 22 00 Fax 981 52 22 62
televes@televes.com **www.televes.com**

